ISSN 1725-5155

Uradni list Evropske unije

L 315

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 47

14. oktober 2004

Vsebina

I *Akti, katerih objava je obvezna*

★ **Uredba Sveta (ES) št. 1762/2004 z dne 24. septembra 2004 o upravljanju sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost** 1

★ **Uredba Sveta (ES) št. 1763/2004 z dne 11. oktobra 2004 o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)** 14

Uredba Komisije (ES) št. 1764/2004 z dne 13. oktobra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave 24

★ **Uredba Komisije (ES) št. 1765/2004 z dne 13. oktobra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 2076/2002 o nadaljnji uporabi snovi, navedenih v Prilogi II** (1) 26

★ **Uredba Komisije (ES) št. 1766/2004 z dne 13. oktobra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 2199/2003 o prehodnih ukrepih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1259/1999 v letu 2004 za sheme enotnega plačila na površino za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško** 27

★ **Uredba Komisije (ES) št. 1767/2004 z dne 13. oktobra 2004 o spremembi Uredbe (ES) št. 2318/2001 v zvezi s priznanjem organizacij proizvajalcev v sektorju ribištva in ribogojstva** 28

★ **Uredba Komisije (ES) št. 1768/2004 z dne 13. oktobra 2004 o določanju odstotkov zmanjšanja vrednosti, ki se uporabljajo pri odkupu kmetijskih proizvodov za poslovno leto 2005** 30

(1) Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

II *Akti, katerih objava ni obvezna*

Svet

2004/692/ES:

★ **Sklep Sveta z dne 24. septembra 2004 o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost** 32

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost 33

Komisija

2004/693/ES:

★ **Odločba Komisije z dne 8. oktobra 2004 o spremembi Odločbe 2004/233/ES glede seznama pooblaščenih laboratorijev za preverjanje učinkovitosti cepljenja proti steklini pri nekaterih domačih mesojedih živalih** *(notificirano pod dokumentarno št. K(2004) 3686)* ([1]) 47

Akti, sprejeti v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji

★ **Skupno stališče Sveta 2004/694/SZVP z dne 11. oktobra 2004 o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)** 52

Popravki

★ **Popravek k Uredbi Komisije (ES) št. 1761/2004 z dne 12. oktobra 2004 o določitvi posebnih ukrepov v sektorju cvetače (UL L 314, 13.10.2004)** 54

SL

([1]) Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 1762/2004

z dne 24. septembra 2004

o upravljanju sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Republiko Moldavijo na drugi strani [1], je začel veljati 1. julija 1998.

(2) Stanje v zvezi z uvozom nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost je bilo temeljito preučeno in na podlagi ustreznih informacij, ki so jima bile posredovane, sta pogodbenici sklenili Sporazum v obliki izmenjave pisem [2], ki vzpostavlja sistem dvojne kontrole brez količinskih omejitev za obdobje od dneva začetka veljavnosti te uredbe do 31. decembra 2006, razen če se obe pogodbenici dogovorita, da se sistem predčasno ukine.

(3) Ukrepe, ki so potrebni za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil [3] –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. V obdobju od 29. oktobra 2004 do 31. decembra 2006 je v skladu z določbami Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost za uvoz v Skupnost nekaterih jeklenih izdelkov s poreklom iz Republike Moldavije, naštetih v Prilogi I, treba predložiti listino o nadzoru v obliki obrazca iz Priloge II, ki jo izdajo pristojni organi Skupnosti.

2. V obdobju iz odstavka 1 je izvoz jeklenih izdelkov s poreklom iz Republike Moldavije v Skupnost in naštetih v Prilogi I podvržen tudi izdaji izvoznega dokumenta, ki ga izdajo pristojni moldavski organi. Izvozni dokument je sestavljen v skladu z obrazcem iz Priloge III. Velja za izvoz po celotnem carinskem območju Skupnosti. Za pridobitev listine o nadzoru iz odstavka 1 mora uvoznik predložiti izvirnik pravilno izpolnjenega izvoznega dokumenta. Vsekakor mora uvoznik predložiti izvirnik izvoznega dokumenta najpozneje do 31. marca v letu, ki sledi letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, zajeto v dokumentu.

3. Razvrščanje izdelkov, ki jih zajema ta uredba, temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Skupnosti (v nadaljnjem besedilu „KN“). Poreklo izdelkov, ki jih zajema ta uredba, se določi v skladu z veljavnimi pravili Skupnosti.

4. Pristojni organi Skupnosti obvestijo Republiko Moldavijo o kakršnih koli spremembah KN v zvezi z izdelki, ki jih zajema ta uredba, pred dnem začetka njihove veljavnosti v Skupnosti.

5. Blago, odpremljeno pred 29. oktobrom 2004, se izključi iz področja uporabe te uredbe. Za odpremo se šteje datum natovarjanja na izvozno prevozno sredstvo.

Člen 2

1. Listino o nadzoru iz člena 1 avtomatično in brezplačno izdajajo pristojni organi države članic za katero koli zahtevano količino v petih dneh od dneva predložitve zahtevka s strani katerega koli uvoznika iz Skupnosti, ne glede na to, kje v Skupnosti ima svoj sedež. Šteje se, da je pristojni nacionalni organ prejel ta zahtevek najpozneje tri delovne dni po njegovi predložitvi, razen če ni dokazano drugače.

[1] UL L 181, 24.6.1998, str. 3.
[2] Glej str. 33 tega uradnega lista.
[3] UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

2. Listina o nadzoru, ki jo izdajo pristojni nacionalni organi, našteti v Prilogi IV, velja v celotni Skupnosti.

3. Zahtevek uvoznika za pridobitev listine o nadzoru vsebuje naslednje podatke:

(a) naziv in polni naslov vlagatelja (vključno s telefonsko številko in številko faksa ter morebitno identifikacijsko številko, ki jo uporabljajo pristojni nacionalni organi) ter DDV registracijsko številko, če gre za zavezanca za DDV;

(b) po potrebi tudi naziv in polni naslov deklaranta ali zastopnika vlagatelja (vključno s telefonskima številkama in številkama faksa);

(c) polni naziv in naslov izvoznika;

(d) natančen opis blaga, vključno z:

— njegovim tržnim imenom,

— tarifno(-imi) oznako(-ami),

— državo porekla,

— državo odpreme,

(e) neto težo, izraženo v kg, in količino, izraženo v predpisani enoti, ki ni neto teža, po tarifnih številkah kombinirane nomenklature;

(f) cif vrednost blaga v evrih na meji Skupnosti po tarifnih številkah kombinirane nomenklature;

(g) podatek o tem, ali so zadevni izdelki manj kakovostni ali podstandardni [1];

(h) predvideni čas in kraj carinjenja;

(i) podatek o tem, ali je zahtevek ponovitev zahtevka v zvezi z isto pogodbo;

(j) naslednjo izjavo, ki jo datira in podpiše vlagatelj, s prepisom njegovega imena z velikimi tiskanimi črkami:

„Spodaj podpisani potrjujem, da so informacije v tem zahtevku točne in podane v dobri veri ter da imam sedež v Skupnosti.“

[1] V skladu z merili iz Sporočila Komisije o merilih prepoznavanja manj kakovostnih jeklenih izdelkov iz tretjih držav, ki jih uporabljajo carinski organi držav članic (UL C 180, 11.7.1991, str. 4).

Uvoznik predloži tudi kopijo pogodbe o prodaji ali nakupu, predračun in/ali v primerih, ko blago ni kupljeno neposredno v državi proizvodnje, potrdilo o proizvodnji, ki ga izda jeklarna proizvajalka.

4. Listine o nadzoru se lahko uporabljajo samo toliko časa, dokler za zadevne transakcije veljajo ureditve o liberalizaciji uvoza. Brez poseganja v možne spremembe veljavnih uvoznih pravil ali odločitev, sprejetih v okviru sporazuma ali upravljanja kvote, se:

— obdobje veljavnosti listine o nadzoru določi na štiri mesece,

— lahko neuporabljene ali delno uporabljene listine o nadzoru podaljšajo za enako obdobje.

5. Uvoznik listine o nadzoru po preteku veljavnosti vrne organu, ki jih je izdal.

Člen 3

1. Ugotovitev, da je cena na enoto, po kateri se transakcija opravi, od cene, ki je navedena v uvoznem dokumentu, višja za manj kot 5 % ali da skupna vrednost ali količina izdelkov, predloženih za uvoz, presega vrednost ali količino, navedeno v uvoznem dokumentu, za manj kot 5 %, ne prepreči sprostitve zadevnih izdelkov v prosti promet.

2. Tako zahtevki za uvozne dokumente, kot dokumenti sami, so zaupni. Namenjeni so izključno pristojnim organom in vlagatelju.

Člen 4

1. V prvih 10 dneh vsakega meseca države članice Komisiji sporočijo:

(a) podrobnosti o količinah in vrednostih (izračunanih v evrih), za katere so bili izdani uvozni dokumenti v preteklem mesecu;

(b) podrobnosti o uvozu, opravljenem v mesecu pred mesecem iz odstavka (a).

Informacije, ki jih pošljejo države članice, so razčlenjene po izdelkih, oznaki KN in državi.

2. Države članice podajo obvestila o vseh nepravilnostih ali primerih goljufij, ki so jih odkrile, in, kjer je ustrezno, o razlogih, na podlagi katerih so zavrnile izdajo uvoznega dokumenta.

Člen 5

Vsa zgornja obvestila v skladu s to uredbo se posredujejo Komisiji ter tudi elektronsko prek integriranega omrežja, vzpostavljenega v ta namen, razen če je iz neizogibnih tehničnih razlogov treba začasno uporabljati druga sredstva komuniciranja.

Člen 6

1. Komisiji pomaga odbor.

2. Ob sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Rok iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES znaša tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 7

Spremembe prilog, ki bi lahko bile potrebne zaradi prilagoditev Priloge ali Dodatkov, priloženih Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo, ali spremembe pravil Skupnosti za statistiko, carinskih režimov, skupnih pravil glede uvoza ali nadzora uvoza se sprejmejo v skladu s postopkom, določenim v členu 6(2).

Ta uredba začne veljati petnajsti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. septembra 2004

Za Svet

Predsednik

L. J. BRINKHORST

PRILOGA I

SEZNAM IZDELKOV, ZA KATERE VELJA DVOJNA KONTROLA BREZ KOLIČINSKIH OMEJITEV

MOLDAVIJA

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

PRILOGA II

EVROPSKA SKUPNOST **LISTINA O NADZORU**

1	1. **Prejemnik** (naziv, polni naslov, država, številka DDV)	2. **Številka izdaje**
		3. **Predvideni kraj in datum uvoza**
		4. **Pristojni organ za izdajo** (naziv, naslov in telefonska številka)
Izvod imetnika	5. **Deklarant/zastopnik** (naziv in polni naslov)	6. **Država porekla** (in oznaka nomenklature)
		7. **Država odpreme** (in oznaka nomenklature)
		8. **Zadnji dan veljavnosti**
1		

9. **Opis blaga**	10. **Oznaka KN in kategorija**
	11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih merskih enotah**
	12. **Vrednost cif na meji Evropske skupnosti v evrih**
13. **Dodatne opombe**	
14. **Zaznamek pristojnega organa** Datum: Podpis: Žig:	

15. **ODPISI** Razpoložljivo količino navesti v delu 1 in odpisano količino v delu 2 stolpca 17.			
16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, ki izraža enoto)		19. **Carinski dokument** (obrazec in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Naziv, država članica, žig in podpis pristojnega organa za odpis**
17. **V številkah**	18. **Z besedami za odpisano količino**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Dodatni listi se priložijo.

EVROPSKA SKUPNOST **LISTINA O NADZORU**

2	1. **Prejemnik** (naziv, polni naslov, država, številka DDV)	2. **Številka izdaje**
		3. **Predvideni kraj in datum uvoza**
		4. **Pristojni organ za izdajo** (naziv, naslov in telefonska številka)
Izvod izdajatelja	5. **Deklarant/zastopnik** (naziv in polni naslov)	6. **Država porekla** (in oznaka nomenklature)
		7. **Država odpreme** (in oznaka nomenklature)
		8. **Zadnji dan veljavnosti**
2		

9. **Opis blaga**	10. **Oznaka KN in kategorija**
	11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih merskih enotah**
	12. **Vrednost cif na meji Evropske skupnosti v evrih**
13. **Dodatne opombe**	
14. **Zaznamek pristojnega organa** Datum: Podpis: Žig:	

15. **ODPISI** Razpoložljivo količino navesti v delu 1 in odpisano količino v delu 2 stolpca 17.			
16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, ki izraža enoto)		19. **Carinski dokument** (obrazec in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Naziv, država članica, žig in podpis pristojnega organa za odpis**
17. **V številkah**	18. **Z besedami za odpisano količino**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Dodatni listi se priložijo.

PRILOGA III

1. **Exporter** (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1. **Exporter** (name, full address, country)	**COPY**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

PRILOGA IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, services licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
(BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni ghall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69

UREDBA SVETA (ES) št. 1763/2004

z dne 11. oktobra 2004

o uvedbi določenih omejevalnih ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 60, 301 in 308 Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča 2004/694/SZVP o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) ([1]),

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Mednarodno kazensko sodišče za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) je bilo ustanovljeno z Resolucijama Varnostnega sveta ZN 808 in 827 (1993), ki temeljita na poglavju VII Ustanovne listine ZN. MKSJ je pristojno, da preganja osebe, odgovorne za hude kršitve mednarodnega humanitarnega prava, ki so bile storjene na območju nekdanje Jugoslavije po letu 1991. Varnostni svet je zatrjeval, da množične in očitne kršitve humanitarnega prava, ki so bile storjene na območju nekdanje Jugoslavije, predstavljajo grožnjo mednarodnemu miru in varnosti in da ustanovitev mednarodnega sodišča, kot *ad hoc* ukrepa, in preganjanje oseb, ki so odgovorne za hude kršitve mednarodnega humanitarnega prava, prispevata k ponovni vzpostavitvi in ohranitvi miru.

(2) Resolucija Varnostnega sveta ZN 1503 (2003) je dne 28. avgusta 2003 pozvala MKSJ, da vse delo zaključi do leta 2010 in vse države, da okrepijo sodelovanje z MKSJ, mu nudijo vso potrebno pomoč, predvsem pa, da privedejo vse obtožence na begu pred MKSJ.

(3) Skupno stališče 2004/694/SZVP določa, da je treba zamrzniti določena sredstva in gospodarske vire v podporo učinkovitemu izvajanju nalog MKSJ. Te dodatne omejevalne ukrepe se uporablja za nadzor vsega poslovanja s sredstvi in gospodarskimi viri v lasti obtožencev MKSJ, ki so še na prostosti, in za preprečitev kakršne koli pomoči, ki bi jo lahko prejeli iz Skupnosti.

(4) Ti ukrepi spadajo na področje uporabe Pogodbe, zato jih mora zakonodaja Skupnosti v izogib izkrivljanju konkurence izvesti, kolikor zadevajo Skupnost. Za namene te uredbe se za ozemlje Skupnosti šteje ozemlje držav članic, za katere se uporablja Pogodba, pod pogoji, določenimi v Pogodbi.

(5) Smiselno je, da ima Komisija pooblastilo za spremembo Prilog k tej uredbi.

(6) Da bi zagotovili učinkovitost ukrepov, ki jih določa ta uredba, začne ta uredba veljati na dan objave.

(7) Člena 60 in 301 Pogodbe pooblaščata Svet, da pod določenimi pogoji sprejme ukrepe, katerih namen je prekinitev ali zmanjšanje plačil ali pretoka kapitala in gospodarskih povezav s tretjimi državami. Ukrepi, določeni v tej uredbi, so usmerjeni na posameznike, ki niso neposredno povezani z vlado tretje države, so potrebni za dosego tega cilja Skupnosti in člen 308 Pogodbe pooblašča Svet, da sprejme takšne ukrepe, če v Pogodbi niso predvidena druga posebna pooblastila –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za namene te uredbe se uporabljajo naslednje opredelitve:

1. „sredstva“ pomenijo finančna sredstva in koristi kakršne koli vrste, vključno, a ne zgolj z:

   (a) gotovino, čeki, denarnimi zahtevki, menicami, denarnimi nakazili in drugimi plačilnimi sredstvi,

   (b) vlogami pri finančnih institucijah ali drugih ustanovah, saldiranimi konti, terjatvami in zadolžnicami,

([1]) Glej str. 52 tega uradnega lista.

(c) vrednostnimi papirji in dolžniškimi instrumenti, s katerimi se trguje javno ali zasebno, vključno z delnicami in deleži, vrednostnimi papirji – certifikati, obveznicami, zadolžnicami, garancijami, hipotekarnimi obveznicami in izvedenimi finančnimi instrumenti,

(d) obrestmi, dividendami ali drugimi dohodki od sredstev ali povečanja sredstev,

(e) krediti, pravicami do pobota, garancijami, garancijami za izpolnitev ali drugimi finančnimi zavezami,

(f) akreditivi, konosamenti, zaključnicami,

(g) dokumenti, ki izkazujejo upravičenost do sredstev ali drugih finančnih virov,

(h) vsemi drugimi instrumenti za financiranje izvoza;

2. „zamrznitev sredstev“ pomeni preprečitev vsakršnega pretoka, prenašanja, spreminjanja, uporabe, dostopa ali kakršnega koli ravnanja s sredstvi, ki bi imela za posledico spremembo njihovega obsega, zneska, lokacije, lastništva, posesti, narave, namembnosti ali drugo spremembo in bi omogočila uporabo teh sredstev, vključno s portfeljskim upravljanjem;

3. „gospodarski viri“ pomenijo vse vrste imetja, materialnega ali nematerialnega, premičnega ali nepremičnega, ki ni sredstvo, vendar ga je mogoče uporabiti za pridobivanje sredstev, blaga ali storitev;

4. „zamrznitev gospodarskih virov“ pomeni preprečitev njihove uporabe za pridobivanje sredstev, blaga ali storitev na kakršen koli način, vključno, a ne zgolj s prodajo, dajanjem v najem ali v zastavo.

Člen 2

1. Vsa sredstva in ekonomski viri, ki pripadajo, so v lasti ali posesti fizičnih oseb, obtoženih s strani MKSJ in navedenih v Prilogi I, se zamrznejo.

2. Prepovedano je neposredno ali posredno dajati fizičnim osebam, navedenim v Prilogi I, na voljo ali v njihovo korist kakršna koli sredstva ali gospodarske vire.

3. Prepovedano je zavestno ali namerno sodelovanje v dejavnostih, katerih cilj ali posledica je neposredno ali posredno izogibanje ukrepom iz odstavkov 1 in 2.

Člen 3

Z odstopanjem od člena 2 lahko pristojni organi držav članic, navedeni v Prilogi II, odobrijo sprostitev določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov ali dajanje na voljo določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov pod takšnimi pogoji, kot se jim zdi primerno, potem ko so ugotovili, da so sredstva ali gospodarski viri:

(a) potrebni za kritje osnovnih stroškov, vključno s plačili živil, najemnine ali hipoteke, zdravil in zdravljenja, davkov, zavarovalnih premij in komunalnih storitev;

(b) namenjeni izključno za plačilo razumnih strokovnih honorarjev in povračilo nastalih izdatkov, povezanih z zagotavljanjem pravnih storitev;

(c) namenjeni izključno za plačilo honorarjev ali stroškov storitev za redno hranjenje ali vzdrževanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov;

(d) potrebni za kritje izrednih stroškov, pod pogojem, da je ustrezni pristojni organ o razlogih, na podlagi katerih meni, da bi bilo treba izdati dovoljenje, obvestil vse druge pristojne organe in Komisijo vsaj dva tedna pred izdajo dovoljenja.

Ustrezni pristojni organ obvesti o vsakem dovoljenju, izdanem na podlagi tega člena, pristojne organe drugih držav članic in Komisijo.

Člen 4

Z odstopanjem od člena 2 lahko pristojni organi držav članic, ki so našteti v Prilogi II, dovolijo sprostitev določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov pod naslednjimi pogoji:

(a) sredstva ali gospodarski viri so predmet sodnega, upravnega ali arbitražnega zasega, do katerega je prišlo pred 14. oktobrom 2004, ali pred tem datumom izdane sodne, upravne ali arbitražne odločbe;

(b) sredstva ali gospodarski viri se bodo uporabljali izključno za poravnavo terjatev, ki so zavarovane s takšnim zasegom ali priznane kot veljavne v takšni odločbi, v mejah veljavne zakonodaje in predpisov, ki urejajo pravice oseb s takšnimi terjatvami;

(c) zaseg ali odločba nista v korist osebe, subjekta ali organa, ki so našteti v Prilogi I;

(d) priznanje zasega ni v nasprotju z javnim redom zadevne države članice.

Ustrezni pristojni organ obvesti o vsakem dovoljenju, izdanem na podlagi tega člena, pristojne organe drugih držav članic in Komisijo.

Člen 5

Člen 2(2) se ne uporablja za prilive na zamrznjene račune iz naslova:

(i) obresti ali drugih dohodkov od teh računov ali

(ii) zapadlih plačil iz pogodb, dogovorov ali obveznosti, ki so bili sklenjeni ali so nastali pred datumom, ko so ti računi postali predmet te uredbe,

pod pogojem, da so vse take obresti, drugi dohodki in plačila še naprej predmet člena 2(1).

Člen 6

Člen 2(2) finančnim institucijam ne preprečuje knjiženja prilivov na zamrznjene račune, ki jih na račun na seznamu navedene osebe ali subjekta nakazujejo tretje osebe, ob pogoju, da se zamrznejo tudi vsi prilivi na te račune. Finančne institucije o takšnih transakcijah nemudoma obvestijo pristojne organe.

Člen 7

1. Brez poseganja v veljavna pravila glede poročanja, zaupnosti in poslovne skrivnosti in v določbe člena 284 Pogodbe fizične in pravne osebe, subjekti in organi:

(a) pristojnim organom držav članic, naštetim v Prilogi II, kjer prebivajo ali imajo sedež nemudoma predložijo vse informacije, ki lahko olajšajo spoštovanje te uredbe, kot so računi in v skladu s členom 2 zamrznjeni zneski, in posredujejo te informacije, neposredno ali preko pristojnih organov, Komisiji;

(b) sodelujejo s pristojnimi organi, naštetimi v Prilogi II, pri kakršnem koli preverjanju teh informacij.

2. Vse dodatne informacije, ki jih Komisija prejme neposredno, so na razpolago pristojnim organom zadevne države članice.

3. Vse na podlagi tega člena pridobljene ali prejete informacije se uporabljajo samo za namene, za katere so bile pridobljene ali prejete.

Člen 8

Zamrznitev sredstev in gospodarskih virov ali odklonitev dajanja na voljo sredstev ali gospodarskih virov, ki je izvršena v dobri veri, da je to dejanje v skladu s to uredbo, nima za posledico nikakršne odgovornosti fizične ali pravne osebe ali subjekta, ki jo je izvršil, oz. za njegovo vodstvo ali zaposlene, razen če se dokaže, da so bila sredstva in gospodarski viri zamrznjeni iz malomarnosti.

Člen 9

Komisija in države članice se med sabo nemudoma obvestijo o ukrepih, ki so jih sprejele na podlagi te uredbe in si dajejo na razpolago kakršne koli ustrezne informacije v zvezi s to uredbo, predvsem informacije o kršitvah, težavah pri izvršbi in sodbah, ki so jih izdala nacionalna sodišča.

Člen 10

Komisija je pooblaščena:

(a) za spreminjanje Priloge I, ob upoštevanju sklepov Sveta o izvedbi Skupnega stališča 2004/694/SZVP, in

(b) za spreminjanje Priloge II na podlagi informacij, ki jih posredujejo države članice.

Člen 11

Države članice določijo pravila za sankcije, ki se uporabljajo za kršitve določb te uredbe, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Predvidene sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne. Države članice o teh pravilih nemudoma po začetku veljavnosti te uredbe uradno obvestijo Komisijo in jo obveščajo tudi o vseh naknadnih spremembah.

Člen 12

Ta uredba se uporablja:

(a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom;

(b) na krovu vseh letal in plovil, ki so pod jurisdikcijo ene izmed držav članic;

(c) za vsako osebo znotraj in zunaj ozemlja Skupnosti, ki je državljan ene izmed držav članic;

(d) za vsako pravno osebo, skupino ali subjekt, ki je registriran ali ustanovljen po zakonodaji ene izmed držav članic;

(e) za vsako pravno osebo, skupino ali subjekt, ki posluje znotraj Skupnosti.

Člen 13

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 11. oktobra 2004

Za Svet
Predsednik
B. R. BOT

PRILOGA I

Seznam oseb iz člena 2

1. Ante GOTOVINA – datum rojstva: 12. oktober 1955; kraj rojstva: otok Pašman, Zadar, Hrvaška.
2. Radovan KARADŽIĆ – datum rojstva: 19. junij 1945; kraj rojstva: Savnik, Črna gora, Srbija in Črna gora.
3. Ratko MLADIĆ – datum rojstva: 12. marec 1942; kraj rojstva: Kalinovik, Bosna in Hercegovina.

PRILOGA II

Seznam pristojnih organov iz členov 3 in 4

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement/Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Egmont 1
Rue des Petits Carmes/Karmelietenstraat 19
B-1000 Bruxelles/Brussel

Service public fédéral des finances/Federale Overheidsdienst Financiën
Administration de la trésorerie/Administratie van de Thesaurie
Avenue des Arts/Kunstlaan 30
B-1040 Bruxelles/Brussel
Télécopieur/fax (32-2) 233 74 65
Courriel/e-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ČEŠKA REPUBLIKA

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel: +420 25704 4501
Fax: +420 25704 4502

DANSKA

Erhvervs- og Byggestyrelsen/National Agency for Enterprise and Construction
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01
E-mail: ebst@ebst.dk

NEMČIJA

Za zamrznitev sredstev:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax: (49-89) 350163 3800

Za blago:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-6196) 9 08-0
Fax: (49-6196) 9 08-800

ESTONIJA

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 680 500
Faks: (372-6) 680 501

GRČIJA

A. *Zamrznitev sredstev*

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
Tel. (30-210) 33 32 786
Fax (30-210) 33 32 810

A. *Δέσμευση κεφαλαίων*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Διεύθυνση: Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 33 32 786
Φαξ (30-210) 33 32 810

B. *Omejitve pri uvozu in izvozu*

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address: 1 Kornaroy Str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30-210) 32 86 401-3
Fax (30-210) 32 86 404

B. *Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Διεύθυνση: Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ. (30-210) 32 86 401-3
Φαξ (30-210) 32 86 404

ŠPANIJA

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos y Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Economía
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

FRANCIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33-1) 44 74 48 93
Télécopieur (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue de Bercy
F-75572 Paris Cedex 12
Téléphone (33-1) 44 87 72 85
Télécopieur (33-1) 53 18 96 37

Ministère des affaires étrangères

— Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33-1) 43 17 44 52
Télécopieur (33-1) 43 17 56 95

— Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33-1) 43 17 45 16
Télécopieur (33-1) 43 17 45 84

IRSKA

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 6716666
Fax: 00353 1 6798882

Department of Foreign Affairs
United Nations Section
79-80 St Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Tel.: 00353 1 4780822
Fax: 00353 1 4082165

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
Direzione generale per i paesi dell'Europa
Ufficio III
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
Tel. (39) 06 36 91 22 78
Fax (39) 06 323 58 33

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 47 61 39 42
Fax (39) 06 47 61 30 32

CIPER

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Tel. 357 22 889 115
Fax 357 22 667498
Address: Apelli Street 1
1403 Nicosia, Cyprus

LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV-1395
Tel. (371) 7016 201
Fakss (371) 7828 121

LITVA

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 2362444; 2362516; 2362593
Faks. (+370) 5 2313090
El. paštas: urm@urm.lt

Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Šermukšnių st. 3
LT-01106 Vilnius, Lietuva
Tel. (+370) 5 271 74 47
Pasitikėjimo tel. (+370) 5 261 62 05
Faks. (+370) 5 262 18 26
El. paštas: info@fntt.lt

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations internationales
6, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

MADŽARSKA

Ministry of Interior
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Hungary
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

Belügyminisztérium
József Attila utca 2/4.
H-1051 Budapest
Magyarország
Tel. +36 (1) 441-1000
Fax +36 (1) 441-1437

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: +356 21 245705
Fax: +356 21 25 15 20

NIZOZEMSKA

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Tel. 0031 703428997
Fax 0031 703427984

AVSTRIJA

Oesterreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+43-1) 404 20-00
Fax (+43-1) 40420-73 99

POLJSKA

Organ koordynujący:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 523 9427 lub 9348
Fax (+48 22) 523 8329

Zamrażanie aktywów:

Ministerstwo Finansów
Generalny Inspektor Informacji Finansowej
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 694 59 70 lub 694 34 12 lub 826 01 87
Fax (+48 22) 694 54 50

Pomoc prawna:

Ministerstwo Sprawiedliwości
Biuro Postępowania Przygotowawczego – Wydział Obrotu Prawnego z Zagranicą
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa
Polska
Tel. (+48 22) 521 24 61 lub 521 24 661
Fax (+48 22) 621 70 06

Przepływ osób:

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych
Straż Graniczna
02-514 Warszawa
Tel. (+48 22) 845 40 71
Fax (+48 22) 844 62 87

PORTUGALSKA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40/47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVENIJA

Ministrstvo za pravosodje (Ministry of justice)
Župančičeva 3
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 369 52 00
Telefaks + 386 1 369 57 83
E-pošta: gp.mp@gov.si

Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministry of Foreign Affairs)
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. + 386 1 478 20 00
Telefaks + 386 1 478 23 40 in 478 23 41
E-pošta: info.mzz@gov.si

SLOVAŠKA

Ministerstvo financií Slovenskej Republiky
Štefanovičova 5
P. O. Box 82
817 02 Bratislava
Slovenská republika
Tel: (421-2) 59 58 1111
Fax: (421-2) 52 49 80 42

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
P. (358-9) 16 00 5
F. (358-9) 16 05 57 07

ŠVEDSKA

Riksförsäkringsverket (RFV)
S-103 51 Stockholm
Tfn (46-8) 786 90 00
Fax (46-8) 411 27 89

ZDRUŽENO KRALJESTVO

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London
SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel.: (44 20) 7270 5977/5323
Fax: (44 20) 7270 5430
E-Mail: financialsanctions@hm-treasury.gov.uk

EVROPSKA SKUPNOST

Komisija Evropskih skupnosti
Generalni direktorat za zunanje zadeve
Direktorat SZVP
Enota A2: Pravna in institucionalna vprašanja v zunanjih odnosih – sankcije
CHAR 12/163
B-1049 Bruselj
Tel. (32-2) 296 25 56
Faks (32-2) 296 75 63
E-pošta: relex-sanctions@cec.eu.int

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1764/2004

z dne 13. oktobra 2004

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo [1], in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

(2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 14. oktobra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. oktobra 2004

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo

[1] UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 13. oktobra 2004 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države [1]	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	71,0
	999	71,0
0707 00 05	052	100,7
	999	100,7
0709 90 70	052	87,5
	999	87,5
0805 50 10	052	64,4
	388	54,4
	524	61,7
	528	40,6
	999	55,3
0806 10 10	052	87,8
	400	166,6
	999	127,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	99,5
	400	72,4
	512	110,5
	524	110,5
	720	37,1
	800	144,9
	804	97,7
	999	96,1
0808 20 50	052	99,7
	388	83,6
	999	91,7

[1] Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1765/2004

z dne 13. oktobra 2004

o spremembi Uredbe (ES) št. 2076/2002 o nadaljnji uporabi snovi, navedenih v Prilogi II

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/414/EGS z dne 15. julija 1991 o dajanju fitofarmacevtskih sredstev v promet [1] in zlasti četrtega pododstavka člena 8(2) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 2076/2002 z dne 20. novembra 2002 o podaljšanju roka iz člena 8(2) Direktive Sveta 91/414/EGS in o nevključitvi nekaterih aktivnih snovi v Prilogo I k navedeni direktivi ter o odvzemu registracij za fitofarmacevtska sredstva, ki vsebujejo te snovi [2], vsebuje začasne ukrepe, ki omogočajo razvoj alternativ glede uporabe, za katero je bilo predloženo dodatno tehnično dokazilo, ki izkazuje nujno potrebo po nadaljnji uporabi aktivne snovi in da ne obstaja nobena učinkovita alternativa.

(2) Francija je predstavila novo dokazilo, ki izkazuje potrebo po nadaljnji nujni uporabi. Te podatke je ocenila Komisija s strokovnjaki iz držav članic.

(3) Odstopanja so možna le v primerih, ki se zdijo upravičeni in ki ne povzročajo skrbi ter so omejeni na nadzor škodljivih organizmov, za katere ne obstaja nobena učinkovita alternativa.

(4) Uredbo (ES) št. 2076/2002 je zato treba ustrezno spremeniti.

(5) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravstveno varstvo živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V Prilogi II k Uredbi (ES) št. 2076/2002 se vrstica glede aktivne snovi 4-CPA (4-klorofenoksiocetna kislina) zamenja z naslednjim:

„4-CPA (4-klorofenoksiocetna kislina)	Grčija	grozdje (brez pešk)
	Španija	paradižnik, jajčevec
	Francija	paradižnik, jajčevec“

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. oktobra 2004

Za Komisijo

David BYRNE

Član Komisije

[1] UL L 230, 19.8.1991, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo Komisije 2004/71/ES (UL L 127, 29.4.2004, str. 104).

[2] UL L 319, 23.11.2002, str. 3. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 835/2004 (UL L 127, 29.4.2004, str. 43).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1766/2004

z dne 13. oktobra 2004

o spremembi Uredbe (ES) št. 2199/2003 o prehodnih ukrepih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1259/1999 v letu 2004 za sheme enotnega plačila na površino za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške,

ob upoštevanju Akta o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške ter zlasti prvega pododstavka člena 41 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 2199/2003 [1] določa prehodne ukrepe za uporabo shem enotnega plačila na površino v letu 2004 za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško (v nadaljnjem besedilu „nove države članice“). Natančneje, člen 8(1) določa, da se plačila izvršujejo enkrat letno v obdobju od 1. decembra 2004 do 30. aprila 2005.

(2) Da bi se izognili možnim težavam z denarnim tokom med obdobjem setve 2004 zaradi prehoda s predpristopnih shem podpore, ki so zagotavljale različne vrste podpore, bi moralo biti določeno, da lahko nove države članice, ki uporabljajo sheme enotnega plačila na površino, za leto 2004 začnejo izplačevati kmetom 16. oktobra 2004.

(3) Uredbo (ES) št. 2199/2003 je zato treba ustrezno spremeniti.

(4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za neposredna plačila –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V členu 8 Uredbe (ES) št. 2199/2003 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Plačila se izvršujejo enkrat letno v obdobju od 16. oktobra 2004 do 30. aprila 2005.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 16. oktobra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. oktobra 2004

Za Komisijo

Franz FISCHLER

Član Komisije

[1] UL L 328, 17.12.2003, str. 21. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1111/2004 (UL L 213, 15.6.2004, str. 3).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1767/2004

z dne 13. oktobra 2004

o spremembi Uredbe (ES) št. 2318/2001 v zvezi s priznanjem organizacij proizvajalcev v sektorju ribištva in ribogojstva

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 z dne 17. decembra 1999 o skupni ureditvi trga za ribiške proizvode in proizvode iz ribogojstva [1] in zlasti člena 6(7) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 2318/2001 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 v zvezi s priznanjem organizacij proizvajalcev v sektorju ribištva in ribogojstva [2] vsebuje zlasti merila za priznanje združenj organizacij proizvajalcev, priznanih v eni državi članici. Ta merila ne zadostujejo, da bi zajela priznanje združenj organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah članicah.

(2) Pogoje in postopek, s katerim države članice dodelijo in odvzamejo priznanje združenjem organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah, je treba določiti tako, da se zagotovi skladna uporaba pravil, ki urejajo skupno ureditev trga za ribiške proizvode in proizvode iz ribogojstva.

(3) Vzpostavitev združenj organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah članicah, lahko prispeva k splošnemu cilju doseganja racionalnega in trajnostnega izkoriščanja virov, ki spadajo v okvir skupne ribiške politike, in zagotovitve dolgoročne sposobnosti preživetja ribiškega sektorja.

(4) Pravila Skupnosti o konkurenci se uporabljajo za proizvodnjo ribiških proizvodov in trgovino z njimi, če njihova uporaba ne odvzame pomena posebnim pravilom o vzpostavitvi skupne ureditve trga za ribiške proizvode in proizvode iz ribogojstva ali ne ogroža doseganja ciljev skupne ribiške politike.

(5) Določbe o razširitvi pravil iz členov 7 in 8 Uredbe (ES) št. 104/2000, ki jih uvede organizacija proizvajalcev, na nečlane se ne uporabljajo za združenje organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah članicah.

(6) Uredbo (ES) št. 2318/2001 je zato treba spremeniti.

(7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za ribiške proizvode –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 2318/2001 se spremeni na naslednji način:

1. V naslovu se besede „o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 v zvezi s priznanjem organizacij proizvajalcev v sektorju ribištva in ribogojstva“ nadomestijo z:

   „o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 104/2000 v zvezi s priznanjem organizacij proizvajalcev in združenj organizacij proizvajalcev v sektorju ribištva in ribogojstva“.

2. Člen 2 se nadomesti z naslednjim:

   „*Člen 2*

   1. Država članica lahko priznanje združenju organizacij proizvajalcev, priznanih v tej državi članici, dodeli samo pod pogojem, da:

   (a) ga sestavlja najmanjši delež skupnega števila organizacij proizvajalcev, priznanih v zadevni državi članici v določeni panogi; in

   (b) vrednost proizvodnje, ki jo združenje trži, pomeni vsaj 20 % vrednosti domače proizvodnje v tej panogi.

   2. Država članica lahko priznanje združenju organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah članicah, dodeli samo pod pogojem, da:

   (a) ima združenje svoj uradni sedež na ozemlju te države članice;

   (b) vrednost proizvodnje, ki jo združenje trži, pomeni najmanjši delež proizvodnje določenega ribiškega proizvoda na določenem območju;

   (c) se organizacije proizvajalcev, ki sestavljajo združenje, ukvarjajo z ribolovom, proizvodnjo in trženjem skupaj izkoriščenih ribolovnih virov; in

[1] UL L 17, 21.1.2000, str. 22.
[2] UL L 313, 30.11.2001, str. 9.

(d) združenje opravlja svoje naloge brez vpliva na določbe, ki urejajo razdelitev ribolovnih možnosti državam članicam v skladu s členom 20 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike [1].

3. Država članica, v kateri je uradni sedež združenja, v sodelovanju z drugimi zadevnimi državami članicami vzpostavi upravno sodelovanje, potrebno za zagotovitev izpolnjevanja pogojev za priznanje in za izvajanje nadzora nad dejavnostmi združenja. Tako upravno sodelovanje zajema tudi odvzem priznanja.

4. Združenje organizacij proizvajalcev ne sme imeti prevladujočega položaja na določenem trgu, razen če to ni potrebno v skladu s cilji iz člena 33 Pogodbe.

5. Členi 3, 4, 5, 6 in 7 Uredbe (ES) št. 2318/2001 se smiselno uporabljajo za združenja organizacij proizvajalcev, priznanih v eni in v več kot eni državi članici.

6. Člen 2(2) Uredbe Komisije (ES) št. 908/2000 se ne uporablja za združenja organizacij proizvajalcev, priznanih v različnih državah članicah.“.

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. oktobra 2004

Za Komisijo

Franz FISCHLER

Član Komisije

[1] UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1768/2004

z dne 13. oktobra 2004

o določanju odstotkov zmanjšanja vrednosti, ki se uporabljajo pri odkupu kmetijskih proizvodov za poslovno leto 2005

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1883/78 z dne 2. avgusta 1978 o splošnih pravilih za financiranje intervencij s strani Evropskega kmetijskega usmerjevalnega in jamstvenega sklada, Jamstvenega oddelka [1], in zlasti drugega stavka člena 8(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 8 Uredbe (EGS) št. 1883/78 je treba kmetijskim proizvodom, ki se hranijo v javnih intervencijskih skladiščih, zmanjšati vrednost ob odkupu. Odstotek zmanjšanja vrednosti ne sme biti višji od razlike med odkupno ceno in predvideno prodajno ceno za vsakega od teh proizvodov.

(2) V skladu s členom 8(3) Uredbe (EGS) št. 1883/78 lahko Komisija v času odkupa omeji zmanjšanje vrednosti na delež tega odstotka zmanjšanja vrednosti, toda taki deleži ne smejo znašati manj kot 70 % skupne zmanjšane vrednosti. Za nekatere proizvode je treba za poslovno leto 2005 določiti koeficiente, ki jih bodo intervencijske agencije uporabljale pri mesečnih odkupnih vrednostih teh proizvodov, tako da bodo lahko določile zneske zmanjšanja.

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora EKUJS –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Proizvodom iz Priloge, ki so bili med 1. oktobrom 2004 in 30. septembrom 2005 z javnim intervencijskim odkupom sprejeti v skladiščenje ali so jih prevzele intervencijske agencije, organi oblasti zmanjšajo vrednost, da lahko obračunajo razliko med odkupnimi cenami in predvidenimi prodajnimi cenami za zadevne proizvode.

2. Za določitev zmanjšanih zneskov uporabljajo intervencijske agencije za vrednosti mesečno odkupljenih proizvodov koeficiente iz Priloge.

3. O tako določenih zneskih izdatkov se Komisijo obvesti z izjavami o izdatkih, sestavljenimi v skladu z Uredbo (ES) št. 296/96 [2].

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporabljati se začne 1. oktobra 2004.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. oktobra 2004

Za Komisijo

Franz FISCHLER

Član Komisije

---

[1] UL L 216, 5.8.1978, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1259/96 (UL L 163, 2.7.1996, str. 10).

[2] UL L 39, 17.2.1996, str. 5. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2035/2003 (UL L 302, 20.11.2003, str. 6).

PRILOGA

Koeficienti zmanjšanja vrednosti, ki se uporabljajo za mesečne odkupne vrednosti

Proizvodi	Koeficienti
Navadna pšenica za peko kruha	—
Ječmen	0,20
Rž	—
Koruza	0,15
Sirek	0,15
Sladkor	0,55
Neoluščen riž	0,20
Alkohol	0,65
Maslo	0,40
Posneto mleko v prahu	0,20
Četrti goveda	0,25
Goveje meso brez kosti	0,25

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 24. septembra 2004

o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost

(2004/692/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Republiko Moldavijo na drugi strani [1], je začel veljati 1. julija 1998.

(2) Komisija je končala pogajanja o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost –

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost se odobri v imenu Skupnosti.

2. Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da določi osebo, pooblaščeno za podpis Sporazuma, ki bo zavezoval Skupnost.

V Bruslju, 24. septembra 2004

Za Svet

Predsednik

L. J. BRINKHORST

[1] UL L 181, 24.6.1998, str. 3.

SPORAZUM

v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost

A. *Pismo Evropske skupnosti*

Spoštovani,

1. V čast mi je sklicevati se na posvetovanja med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Moldavije o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki.

2. Po teh posvetovanjih sta se pogodbenici sporazumeli o vzpostavitvi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za nekatere jeklene izdelke z namenom izboljšanja preglednosti in preprečevanja morebitnih motenj v trgovini. Podrobnosti sistema dvojne kontrole so priložene temu pismu.

3. Ta izmenjava pisem ne posega v uporabo ustreznih določb dvostranskih sporazumov o trgovini in trgovinskih zadevah, zlasti tistih, ki se nanašajo na protidampinške in zaščitne ukrepe.

4. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli predlaga spremembe Priloge ali njenih dodatkov, ki se sprejmejo z medsebojnim dogovorom in začnejo učinkovati v skladu z dogovorom pogodbenic. Če se v Evropski skupnosti za izdelek, ki spada v sistem dvojne kontrole, sprožijo preiskave za uvedbo protidampinških ali zaščitnih ukrepov, ali se ti ukrepi uvedejo, se bo Moldavija odločila, ali bo zadevni izdelek izločila iz sistema dvojne kontrole. Taka odločitev ne vpliva na sprostitev zadevnega izdelka v prosti promet Evropske skupnosti.

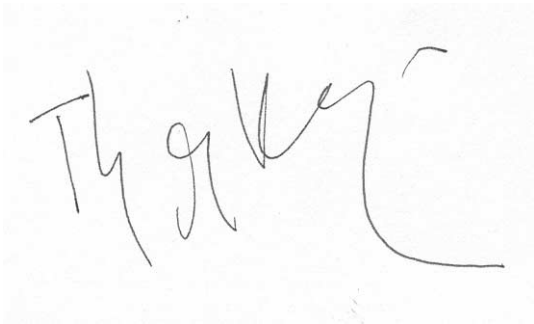
5. Če so to pismo, Priloga in njeni dodatki za vašo vlado sprejemljivi, mi je na koncu v čast predlagati, da naj to pismo skupaj z vašo potrditvijo tvori sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo, ki začne veljati na dan vašega odgovora.

Sprejmite, gospod, izraze mojega globokega spoštovanja.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magÿmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komonità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
din partea Comunității Europene



B. *Pismo Vlade Republike Moldavije*

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z dne 29. septembra 2004, ki se glasi:

„1. V čast mi je sklicevati se na posvetovanja med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Moldavije o trgovini z nekaterimi jeklenimi izdelki.

2. Po teh posvetovanjih sta se pogodbenici sporazumeli o vzpostavitvi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za nekatere jeklene izdelke z namenom izboljšanja preglednosti in preprečevanja morebitnih motenj v trgovini. Podrobnosti sistema dvojne kontrole so priložene temu pismu.

3. Ta izmenjava pisem ne posega v uporabo ustreznih določb dvostranskih sporazumov o trgovini in trgovinskih zadevah, zlasti tistih, ki se nanašajo na protidampinške in zaščitne ukrepe.

4. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli predlaga spremembe Priloge ali njenih dodatkov, ki se sprejmejo z medsebojnim dogovorom in začnejo učinkovati v skladu z dogovorom pogodbenic. Če se v Evropski skupnosti za izdelek, ki spada v sistem dvojne kontrole, sprožijo preiskave za uvedbo protidampinških ali zaščitnih ukrepov, ali se ti ukrepi uvedejo, se bo Moldavija odločila, ali bo zadevni izdelek izločila iz sistema dvojne kontrole. Taka odločitev ne vpliva na sprostitev zadevnega izdelka v prosti promet Evropske skupnosti.

5. Če so to pismo, Priloga in njeni dodatki za vašo vlado sprejemljivi, mi je na koncu v čast predlagati, da naj to pismo skupaj z vašo potrditvijo tvori sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo, ki začne veljati na dan vašega odgovora.“

V čast mi je potrditi, da je zgornje besedilo za mojo vlado sprejemljivo in da vaše pismo, ta odgovor in priložena Priloga z dodatki skupaj tvorijo sporazum v skladu z vašim predlogom.

Sprejmite, gospod, izraze mojega globokega spoštovanja.

Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magÿmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Întocmit la Bruxelles

29 -09- 2004

din partea Guvernului Republicii Moldova
Por el Gobierno de la República de Moldava
Za vládu Moldavské republiky
For regeringen for Republikken Moldova
Für die Regierung der Republik Moldau
Moldova Vabariigi valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
For the Government of the Republic of Moldova
Pour le gouvernement de la République de Moldova
Per il governo della Repubblica moldova
Moldovas Republikas valdības vārdā
Moldovos Respublikos Vyriausybės vardu
a Moldovai Köztársaság kormánya nevében
Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Moldova
Voor de regering van de Republiek Moldavië
W imieniu Rządu Republiki Mołdowy
Pelo Governo da República da Moldova
za vládu Moldavskej republiky
Za Vlado Republike Moldavije
Moldovan tasavallan hallituksen puolesta
För Republiken Moldaviens regering

PRILOGA

k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldavijo o uvedbi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za izvoz nekaterih jeklenih izdelkov iz Republike Moldavije v Evropsko skupnost

1.1 V obdobju od 29. oktobra 2004 do 31. decembra 2006, razen če se obe pogodbenici dogovorita o predčasni ukinitvi sistema, je za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov s poreklom iz Moldavije, naštetih v Dodatku I, v Evropsko skupnost treba predložiti listino o nadzoru v obliki obrazca iz Dodatka II, ki jo izdajo pristojni organi Evropske skupnosti.

1.2 V obdobju iz odstavka 1.1, razen če se obe pogodbenici dogovorita o predčasni ukinitvi sistema, je za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov s poreklom iz Moldavije, naštetih v Dodatku I, v Evropsko skupnost treba predložiti tudi izvozni dokument, ki ga izdajo pristojni moldavski organi.

1.3 Za pridobitev listine o nadzoru mora uvoznik predložiti izvirnik pravilno izpolnjenega izvoznega dokumenta. Vsekakor mora uvoznik predložiti izvirnik izvoznega dokumenta najpozneje do 31. marca v letu, ki sledi letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, zajeto v dokumentu.

1.4 Listina o nadzoru in izvozni dokument se izdata za vsako transakcijo.

1.5 Za datum odpreme se šteje datum nakladanja na izvozno prevozno sredstvo.

1.6 Izvozni dokument ustreza vzorcu iz Dodatka III. Velja za izvoz po celotnem carinskem območju Evropske skupnosti.

1.7 Republika Moldavija uradno obvesti Komisijo Evropskih skupnosti o nazivih in naslovih ustreznih moldavskih državnih organov, ki so pooblaščeni za izdajo in preverjanje izvoznih dokumentov, vključno z vzorci žigov in podpisov, ki jih uporabljajo. Republika Moldavija prav tako uradno obvesti Komisijo o vsaki spremembi teh podrobnosti.

1.8 Razvrščanje izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Evropske skupnosti (v nadaljnjem besedilu „KN“). Poreklo izdelkov, ki jih zajema ta sporazum, se določi v skladu s pravili o nepreferencialnem poreklu blaga, ki veljajo v Evropski skupnosti.

1.9 Pristojni organi Evropske skupnosti se zavezujejo, da bodo Republiko Moldavijo obveščali o kakršnih koli spremembah KN v zvezi z izdelki, ki jih zajema ta sporazum, pred dnem začetka njihove veljavnosti v Evropski skupnosti.

1.10 Nekatere tehnične določbe o izvajanju sistema dvojne kontrole so navedene v Dodatku IV.

2.1 Republika Moldavija se zavezuje, da bo Evropski skupnosti priskrbela natančne statistične informacije o izvoznih dokumentih, ki so jih v skladu z odstavkom 1.2 izdali moldavski organi. Te informacije se Evropski skupnosti pošljejo do 28. v mesecu, ki sledi mesecu, na katerega se statistika nanaša.

2.2 Evropska skupnost se zavezuje, da bo moldavskim organom priskrbela natančne statistične informacije o listinah o nadzoru v zvezi z izvoznimi dokumenti, ki so jih v skladu z odstavkom 1.1 izdali moldavski organi. Te informacije se moldavskim organom pošljejo do 28. v mesecu, ki sledi mesecu, na katerega se statistika nanaša.

3. Po potrebi se na zahtevo ene ali druge pogodbenice opravijo posvetovanja o vseh problemih, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma. Taka posvetovanja se izvedejo nemudoma. K vsem posvetovanjem, ki se opravijo po tem odstavku, obe pogodbenici pristopita v duhu sodelovanja in z željo uskladiti razhajanja med njima.

3.1 Skupnost in Republika Moldavija se brez poseganja v odstavek 2.2 in z namenom zagotovitve učinkovitega delovanja tega sporazuma dogovorita, da je treba storiti vse potrebno za preprečevanje in/ali preiskavo, oz. sprožiti vse potrebne pravne in/ali upravne postopke proti izigravanju omenjenega sistema, predvsem s pretovarjanjem, preusmerjanjem, napačnim deklariranjem države porekla, ponarejanjem izvoznih dokumentov in/ali drugih dokumentov, napačnim deklariranjem glede količin, opisa ali uvrstitve blaga. Skladno s tem se Skupnost in Republika Moldavija sporazumeta, da bosta opredelili vse potrebne pravne določbe in upravne postopke v skladu z njuno notranjo zakonodajo, ki bodo omogočali učinkovito ukrepanje proti takemu izigravanju, kar vključuje sprejetje pravno zavezujočih prisilnih ukrepov proti vpletenim izvoznikom in/ali uvoznikom.

3.2 Če pogodbenici na podlagi informacij, ki so na voljo, menita, da se določbe tega sporazuma izigrava, pogodbenici zahtevata posvetovanja, ki se izvedejo nemudoma.

3.3 Do rezultatov posvetovanj iz odstavka 3.2 vsaka pogodbenica kot previdnostni ukrep in/ali če tako zahteva druga pogodbenica, sprejme vse potrebne ukrepe, ki jih predvideva nacionalna zakonodaja, za ustavitev ali zavrnitev izdaje izvoznega dokumenta in listine o nadzoru. Republika Moldavija lahko tudi prekliče izdane izvozne dokumente.

3.4 Če pogodbenici med posvetovanji iz odstavka 3.2 ne dosežeta zadovoljive rešitve za obe strani, ima Skupnost pravico zavrniti uvoz zadevnega izdelka, če obstaja dovolj dokazov napačnega deklariranja opisa količin, uvrstitve ali države porekla.

4. Vsa obvestila se posredujejo:

— v zvezi z Evropsko skupnostjo Komisiji Evropskih skupnosti,

— v zvezi z Moldavijo Misiji Republike Moldavije pri Evropskih skupnostih.

Dodatek I

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

Dodatek II

EVROPSKA SKUPNOST **LISTINA O NADZORU**

1	1. **Prejemnik** (naziv, polni naslov, država, številka DDV)	2. **Številka izdaje**
		3. **Predvideni kraj in datum uvoza**
Izvod imetnika		4. **Pristojni organ za izdajo** (naziv, naslov in telefonska številka)
	5. **Deklarant/zastopnik** (naziv in polni naslov)	6. **Država porekla** (in tarifna oznaka nomenklature)
		7. **Država odpreme** (in tarifna oznaka nomenklature)
1		8. **Zadnji dan veljavnosti**

9. **Poimenovanje blaga**	10. **Oznaka KN in kategorija**
	11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih merskih enotah**
	12. **Vrednost v evrih, cena cif na meji Evropske skupnosti**
13. **Dodatne opombe**	
14. **Zaznamek pristojnega organa** Datum: Podpis: Žig:	

15. **ODPISI** Razpoložljivo količino navesti v delu 1 in odpisano količino v delu 2 stolpca 17.			
16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, ki izraža enoto)		19. **Carinski dokument** (obrazec in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Naziv, država članica, žig in podpis pristojnega organa za odpis**
17. **V številkah**	18. **Z besedami za odpisano količino**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Dodatni listi se priložijo.

EVROPSKA SKUPNOST **LISTINA O NADZORU**

2	1. **Prejemnik** (naziv, polni naslov, država, številka DDV)	2. **Številka izdaje**
		3. **Predvideni kraj in datum uvoza**
Izvod izdajatelja		4. **Organ pristojen za izdajo** (naziv, naslov in telefonska številka)
	5. **Deklarant/zastopnik** (naziv in polni naslov)	6. **Država porekla** (in tarifna oznaka nomenklature)
		7. **Država odpreme** (in tarifna oznaka nomenklature)
2		8. **Zadnji dan veljavnosti**

9. **Poimenovanje blaga**	10. **Oznaka KN in kategorija**
	11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih merskih enotah**
	12. **Vrednost v evrih, cena cif na meji Evropske skupnosti**
13. **Dodatne opombe**	
14. **Zaznamek pristojnega organa** Datum: Podpis: Žig:	

15. **ODPISI** Razpoložljivo količino navesti v delu 1 in odpisano količino v delu 2 stolpca 17.			
16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, ki izraža enoto)		19. **Carinski dokument** (obrazec in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Naziv, država članica, žig in podpis pristojnega organa za odpis**
17. **V številkah**	18. **Z besedami za odpisano količino**		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Dodatni listi se priložijo.

Dodatok III

1. **Exporter** (name, full address, country)	**ORIGINAL**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

1. **Exporter** (name, full address, country)	**COPY**	2. **Number**
	3. **Year**	4. **Product group**
	EXPORT DOCUMENT (steel products)	
5. **Consignee** (name, full address, country)		
	6. **Country of origin**	7. **Country of destination**
8. **Place and date of shipment — means of transport**	9. **Supplementary details**	

10. **Description of goods — manufacturer**	11. **CN code**	12. **Quantity** (1)	13. **Fob value** (2)

14. **CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY**	
15. **Competent authority** (name, full address, country)	At ..... on ..... (Signature) (Stamp)

(1) Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.
(2) In the currency of the sale contract.

Dodatek IV

MOLDAVIJA

Tehnične določbe o izvajanju sistema dvojne kontrole

1. Izvozni dokumenti so dimenzije 210 × 297 mm. Uporablja se bel, klejen, brezlesni pisalni papir, z najmanjšo težo 25 g/m^2. Sestavljeni so v angleškem jeziku. Če so izpolnjeni ročno, je treba za vpise uporabiti črnilo in tiskane črke. Dokumenti lahko obsegajo dodatne izvode, ki so označeni kot takšni. Če so dokumenti v več izvodih, je samo vrhnji izvod izvirnik. Ta izvod se jasno označi kot „izvirnik“ in ostale izvode kot „kopije“. Pristojni organi Evropske skupnosti v skladu z določbami sistema dvojne kontrole kot veljaven dokument za nadzor izvoza v Evropsko skupnost sprejmejo le izvirnik.

2. Vsak dokument vsebuje standardizirano serijsko številko (natisnjeno ali ne), s pomočjo katere ga je mogoče identificirati. Ta številka je sestavljena iz naslednjih elementov:

   — dveh črk, ki označujeta državo izvoznico: MO = Moldavija,

   — dveh črk, ki označujeta namembno državo članico carinjenja:

   BE = Belgija
   DK = Danska
   DE = Nemčija
   EL = Grčija
   ES = Španija
   FR = Francija
   IE = Irska
   IT = Italija
   LU = Luksemburg
   NL = Nizozemska
   AT = Avstrija
   PT = Portugalska
   FI = Finska
   SE = Švedska
   GB = Združeno kraljestvo
   CZ = Češka
   EE = Estonija
   CY = Ciper
   LV = Latvija
   LT = Litva
   HU = Madžarska
   MT = Malta
   PL = Poljska
   SI = Slovenija
   SK = Slovaška

   — enomestne številke, ki označuje leto in ustreza zadnji številki zadevnega leta, npr. „4“ za 2004,

   — dvomestne številke od 01 do 99, ki označuje posamezni zadevni urad izdaje v državi izvoznici,

   — petmestne številke, ki teče zaporedno od 00001 do 99999, dodeljene namembni državi članici carinjenja.

3. Izvozni dokumenti veljajo v koledarskem letu, v katerem so izdani, kakor je razvidno iz polja št. 3 izvoznega dokumenta.

4. Moldaviji na izvoznem dokumentu ni treba navajati cene, vendar je ta informacija organom Komisije na voljo na zahtevo.

5. Izvozni dokumenti se lahko izdajo po odpremi izdelkov, na katere se nanašajo. V tem primeru morajo imeti zaznamek „izdano naknadno“.

6. V primeru kraje, izgube ali uničenja izvoznega dokumenta lahko izvoznik pri pristojnem državnem organu, ki je dokument izdal, na podlagi izvoznih dokumentov, s katerimi razpolaga, zaprosi za izdajo dvojnika. Dvojnik katerega koli tako izdanega dokumenta ima zaznamek „dvojnik“. Na dvojniku je naveden datum izvirnega izvoznega dokumenta.

7. Pristojne organe Evropske skupnosti se nemudoma obvesti o preklicu ali spremembi katerih koli že izdanih izvoznih dokumentov in, kjer je to potrebno, tudi o podlagi za tak ukrep.

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 8. oktobra 2004

o spremembi Odločbe 2004/233/ES glede seznama pooblaščenih laboratorijev za preverjanje učinkovitosti cepljenja proti steklini pri nekaterih domačih mesojedih živalih

(notificirano pod dokumentarno št. K(2004) 3686)

(Besedilo velja za EGP)

(2004/693/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 2000/258/ES z dne 20. marca 2000 o imenovanju posebnega inštituta, pristojnega za uvajanje meril, ki so potrebna za standardizacijo serioloških testov za nadzorovanje učinkovitosti cepiva proti steklini [1], in zlasti člena 3 Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Odločba Sveta 2000/258/ES je imenovala laboratorij Agence Française de Sécurité Sanitaire des Aliments de Nancy (laboratorij AFSSA iz Nancyja) iz Francije kot pristojni inštitut za uvajanje meril, ki so potrebna za standardizacijo serioloških testov za nadzorovanje učinkovitosti cepiva proti steklini. Ta odločba določa, da laboratorij AFSSA iz Nancyja pošlje Komisiji seznam laboratorijev Skupnosti, ki se pooblastijo za opravljanje teh serioloških testov. Skladno s tem laboratorij AFSSA iz Nancyja izvaja uveljavljen preskusni postopek primernosti za oceno laboratorijev, predlaganih za pooblastitev za izvajanje serioloških testov.

(2) Odločba Komisije 2004/233/ES z dne 4. marca 2004 o odobritvi laboratorijev za preverjanje učinkovitosti cepljenja proti steklini pri nekaterih domačih mesojedih živalih [2] je uvedla seznam odobrenih laboratorijev v državah članicah na podlagi rezultatov testov primernosti, ki jih je posredoval laboratorij AFSSA iz Nancyja.

(3) Laboratorij AFSSA iz Nancyja je v skladu z Odločbo 2000/258/ES odobril tri laboratorije, po enega iz Nizozemske, Poljske in Portugalske.

(4) V skladu s tem je primerno dodati te tri laboratorije na seznam odobrenih laboratorijev v državah članicah, uveden s Prilogo k Odločbi 2004/233/ES.

(5) Poleg tega je treba na podlagi zahteve Nemčije narediti določene popravke v naslovih dveh nemških laboratorijev.

(6) Nadalje je treba na podlagi zahteve Slovenije spremeniti ime diagnostičnega laboratorija v tej državi članici.

(7) Odločbo 2004/233/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

(8) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehransko verigo in zdravstveno varstvo živali –

[1] UL L 79, 30.3.2000, str. 40. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo Komisije 2003/60/ES (UL L 23, 28.1.2003, str. 30).

[2] UL L 71, 10.3.2004, str. 30. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo 2004/448/ES (UL L 193, 1.6.2004, str. 64).

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Priloga I k Odločbi 2004/233/ES se nadomesti z besedilom v Prilogi k tej odločbi.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 8. oktobra 2004

Za Komisijo
David BYRNE
Član Komisije

PRILOGA

„PRILOGA I

IMENA LABORATORIJEV

(AT) AVSTRIJA

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Veterinärmedizinische Untersuchungen Mödling
Robert-Koch-Gasse 17
A-2340 Mödling

(BE) BELGIJA

Institut Pasteur de Bruxelles
642, rue Engeland
B-1180 Bruxelles

(DE) NEMČIJA

1. Institut für Virologie, Fachbereich Veterinärmedizin
   Justus-Liebig-Universität Gießen
   Frankfurter Straße 107
   D-35392 Gießen

2. Eurovir Hygiene-Institut
   Im Biotechnologiepark
   D-14943 Luckenwalde

3. Bayrisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit
   Dienststelle Oberschleißheim
   Veterinärstraße 2
   D-85764 Oberschleißheim

4. Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt
   Fachbereich 4
   Veterinäruntersuchungen und -epidemiologie
   Haferbreiter Weg 132-135
   D-39576 Stendal

5. Staatliches Veterinäruntersuchungsamt
   Zur Taubeneiche 10-12
   D-59821 Arnsberg

6. Institut für epidemiologische Diagnostik
   Friedrich-Loeffler-Institut
   Bundesforschungsinstitut für Tiergesundheit
   Standort Wusterhausen
   Seestraße 155
   D-16868 Wusterhausen

7. Landesuntersuchungsanstalt für das Gesundheits- und Veterinärwesen Sachsen
   Zschopauer Straße 186
   D-09126 Chemnitz

(DK) DANSKA

Danish Institute for Food and Veterinary Research
Lindholm
DK-4771 Kalvehave

(GR) GRČIJA

Centre of Athens Veterinary Institutions Virus Department
25, Neapoleos Str
GR-153 10 Ag. Paraskevi, Athens

(ES) ŠPANIJA

Laboratorio Central de Veterinaria de Santa Fe
Camino del Jau s/n
E-18320 Santa Fe (Granada)

(FI) FINSKA

National Veterinary and Food Research Institute
PL 45
FIN-00581 Helsinki

(FR) FRANCIJA

1. AFSSA Nancy
   Domaine de Pixérécourt
   B.P. 9
   F-54220 Malzeville

2. Laboratoire vétérinaire départemental de la Haute-Garonne
   78, rue Boudou
   F-31140 Launaguet

3. Laboratoire départemental de la Sarthe
   128, rue de Beaugé
   F-72018 Le Mans Cedex 2

4. Laboratoire départemental d'analyses du Pas-de-Calais
   Parc des Bonnettes
   2, rue du Genévrier
   F-62022 Arras Cedex

(IT) ITALIJA

1. Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie
   Via Romea 14/A
   I-35020 Legnaro (PD)

2. Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise
   Via Campio Boario
   I-64100 Teramo

3. Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Lazio e della Toscana
   Via Appia Nuova 1411
   I-00178 Roma Capannelle

(NL) NIZOZEMSKA

Central Institute for Animal Disease Control (CIDC) Lelystad
P.O. Box 2004
8203 AA Lelystad
Nederland

(PL) POLJSKA

National Veterinary Research Institute
Al. Partyzantow 57
24-100 Pulawy
Poland

(PT) PORTUGALSKA

Laboratório Nacional de Investigação Veterinária (LNIV)
Estrada de Benfica Nº 701
P-1500 Lisboa

(SE) ŠVEDSKA

National Veterinary Institute
(Department of Virology)
S-751 89 Uppsala

(SI) SLOVENIJA

National Veterinary Institute
Gerbiceva 60
1000 Ljubljana
Slovenia

(SK) SLOVAŠKA

State Veterinary Institute
Pod drahami 918
960 86 Zvolen
Slovakia

(UK) ZDRUŽENO KRALJESTVO

1. Veterinary Laboratories Agency
   Virology Department
   Woodham Lane,
   New Haw
   Addlestone
   Surrey KT15 3NB
   United Kingdom

2. Biobest
   Pentlands Science Park
   Bush Loan
   Penicuik
   Midlothian
   EH26 0PZ
   United Kingdom

Opomba: Redno posodobljene podrobnosti o kontaktnih osebah, telefonskih številkah in številkah faksov, elektronskih naslovih zgornjih laboratorijev najdete na

http://europa.eu.int/comm/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm".

(Akti, sprejeti v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji)

SKUPNO STALIŠČE SVETA 2004/694/SZVP

z dne 11. oktobra 2004

o nadaljnjih ukrepih v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 15 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Dne 30. marca 2004 je Svet sprejel Skupno stališče 2004/293/SZVP [1] o podaljšanju ukrepov v podporo učinkovitemu izvajanju mandata Mednarodnega kazenskega sodišča za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) v obliki omejitve vstopa osebam, ki so vključene v dejavnosti, ki osebam na prostosti pomagajo pri njihovem nadaljnjem izogibanju pravici za kazniva dejanja, za katera jih je obtožilo MKSJ, ali kako drugače ovirajo MKSJ pri učinkovitem izvajanju njegovega mandata.

(2) Svet je ponovil potrebo po okrepitvi prizadevanja, da se Radovana Karadžića, Ratka Mladića in Anteja Gotovino privede pred MKSJ.

(3) Za dopolnitev ukrepov, priporočenih v Resoluciji Varnostnega sveta Združenih narodov 1503, sprejeti 28. avgusta 2003, proti posameznikom, skupinam ali organizacijam, ki pomagajo obtožencem na prostosti in ob upoštevanju dejstva, da ta resolucija od vseh držav zahteva, da okrepijo svoje sodelovanje z MKSJ, zlasti glede Radovana Karadžića, Ratka Mladića in Anteja Gotovine, Svet meni, da je primerno, da se zamrznejo sredstva teh posameznikov v okviru splošnih prizadevanj EU, da se jim prepreči kakršna koli pomoč in se jih privede pred MKSJ.

(4) Svet bo bodisi podaljševal ali spreminjal te ukrepe, če bodo osebe, ki so predmet te zamrznitve sredstev, ostale na prostosti.

(5) Za izvajanje teh ukrepov je potrebno ukrepanje Skupnosti –

[1] UL L 94, 31.3.2004, str. 65.

SPREJEL NASLEDNJE SKUPNO STALIŠČE:

Člen 1

1. Vsa sredstva in gospodarske vire, ki pripadajo fizičnim osebam, obtoženim pred MKSJ, ki so navedene v Prilogi, se zamrzne.

2. Fizičnim osebam, navedenim v Prilogi, se neposredno ali posredno ne daje na voljo ali v njihovo korist kakršnih koli sredstev ali gospodarskih virov.

3. Izjeme so možne za sredstva ali gospodarske vire, ki so:

(a) potrebni za kritje osnovnih stroškov, vključno s plačili živil, najemnine ali hipoteke, zdravil in zdravljenja, davkov, zavarovalnih premij in komunalnih storitev;

(b) namenjeni izključno za plačilo razumnih strokovnih honorarjev in povračilo nastalih izdatkov, povezanih z zagotavljanjem pravnih storitev;

(c) namenjeni izključno za plačilo honorarjev ali stroškov storitev za redno hranjenje ali vzdrževanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov;

(d) potrebni za kritje izrednih stroškov.

4. Odstavek 2 se ne uporablja za pripisovanje na zamrznjene račune:

(a) obresti ali drugih dohodkov na te račune; ali

(b) plačil iz pogodb, dogovorov ali zavez, ki so bile sklenjene ali so nastale pred datumom, ko so ti računi postali predmet omejevalnih ukrepov,

pod pogojem, da so vse take obresti, drugi dohodki in plačila še naprej predmet odstavka 1.

Člen 2

Svet na predlog države članice ali Komisije po potrebi sprejme spremembe seznama v Prilogi.

Člen 3

Z namenom zagotoviti kar največji učinek zgoraj navedenih ukrepov Evropska unija tretje države spodbuja k sprejetju omejevalnih ukrepov, podobnih tem iz tega skupnega stališča.

Člen 4

To skupno stališče začne učinkovati z dnem sprejetja. Uporablja se v obdobju 12 mesecev. Redno se pregleduje. Če Svet meni, da njegovi cilji niso bili doseženi, lahko njegovo uporabo podaljša ali ga spremeni.

Člen 5

To skupno stališče se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 11. oktobra 2004

Za Svet

Predsednik

B. R. BOT

PRILOGA

Seznam oseb iz člena 1

1. Radovan Karadžić	rojen 19.6.1945 v občini Savnik, Srbija in Črna gora
2. Ratko Mladić	rojen 12.3.1942 v občini Kalinovik, Bosna in Hercegovina
3. Ante Gotovina	rojen 12.10.1955 na otoku Pašman v občini Zadar, Republika Hrvaška

POPRAVKI

Popravek k Uredbi Komisije (ES) št. 1761/2004 z dne 12. oktobra 2004 o določitvi posebnih ukrepov v sektorju cvetače

(Uradni list Evropske Unije L 314 z dne 13. oktobra 2004)

Objava Uredbe Komisije (ES) št. 1761/2004 se šteje za nično in neveljavno.